

## Sherwood Anderson and His *Ohio, Winesburg* theme:

### Revealing Metaphors

### Une chanson de solitude:

Critique sur les personnages féminins dans *Des souris et des hommes* et

*Chrysanthème*

舍伍德·安德森及其《小城畸人》

——試論隱喻手法在其主題建構中的作用

Liu Wanling

劉婉玲

Received 4 June 2005; accepted 11 August 2005

**Abstract** Sherwood Anderson is a significant writer in the history of American literature. “Ohio, Winesburg” is one of his representative works in which metaphors are adopted to play an important part in revealing the themes. This paper attempts to analyze the metaphors in the short stories and find out how the metaphors help to develop the plots and reveal the themes.

**Key words:** Sherwood Anderson, “Ohio, Winesburg”, metaphors, theme—revealing

**Résumé** Les personnages féminins n’occupent qu’une petite place dans l’oeuvre de John Steinbeck. Pourtant, cet article s’efforce d’étudier, par l’analyse des figures féminines dans *Des souris et des hommes* et *Chrysanthème*, la faiblesse et la solitude au fond de l’âme des femmes, qui se situent dans une position défavorable et n’arrivent pas à se libérer des restrictions, dans la lutte contre les hommes et le processus de la poursuite de leurs rêves qui s’anéantissent en face du pouvoir absolu des hommes.

**Mots clés:** les femmes, les rêves, les restrictions, la solitude

**摘要** 舍伍德·安德森是美國現代文學史上一位不可忽視的小說家。《小城畸人》是他的短篇小說集之一，也是他最成功的代表作。隱喻是其文學作品中常見的一種表現手法，也越來越多的受到研究者們的關注。本文通過對安德森《小城畸人》文本的分析解讀，找出其中隱喻的存在和表現，試證明隱喻的使用能夠直接而有效地推動小說情節的發展和小說主題的深化與昇華，起到構建主題的作用。

**關鍵詞:** 舍伍德·安德森；《小城畸人》；隱喻；主題建構

## 1. 引言

舍伍德·安德森是美國第一位成熟的現代意義上的小說家，他的短篇小說對於現代美國文學的發展曾起到了里程碑式的影響，為美國

短篇小說創作開拓了新的途徑——一種困惑、彷徨的現代意識，在他簡樸有力的敘述中隱藏著讓人感到灰暗與不安的情緒，同時他還宣導用一種簡潔的口語化語言創作。其藝術風格呈現了濃厚的自然主義色彩，運用內心獨白或心理分析的手法，以淳樸、自然的詞句描繪了一幅幅鄉村的生活圖景，那

些生活在西部小城鎮的下層人物的心態，“畸形”的精神面貌，以及作者對大自然的深情都在他嫻熟、流暢、簡潔的文筆中真實地表現出來。（楊向榮；霍冬克，2005：18）研究安德森的文學作品是我們瞭解美國現代文學的重要途徑之一。隱喻是一種常見的文學手段，隱喻的使用往往能使文學作品的主題得以深化和昇華；在安德森的作品中，隱喻也是常見要素之一，本文將針對安德森短篇小說集《小城畸人》中的隱喻現象，討論隱喻在小說主題建構中的作用。

## 2. 安德森其人其作

### 2.1 安德森的創作歷史背景及其藝術風格

美國現代文學是指第一次世界大戰到第二次世界大戰期間文學發展的一個潮流。這一時期是美國現代文學發展的鼎盛時期。現代主義文學注重發掘人物的內心奧秘。寫個人的內心活動、個人的情緒、幻想和幻覺，把藝術描寫的重點集中在人物的意識活動上，用時空顛倒、內心獨白、自由聯想、象徵手段顯示人物意識流動的軌跡。一般的現代派文學作品大都採用“意識流”的寫法。（劉樹蕙，2004：61）

安德森是一位衝破美國傳統文學轉向自然主義文學的作家。他在描寫人物的心理活動時，能夠通過人物一瞬間爆發出來的情感，揭示人物的個性以及隱藏在他們內心深處的奧秘。他將描寫的重心由環境轉向了人，轉向了人對自身命運和生活的深沉思考。作品中流露出生活中的醜和“畸形”的美，反而具有較深的審美意蘊和哲學意味。（霍冬克，2005：18）

安德森的短篇小說具有清新、別致的散文風格，大量口語化的方言措辭在運用自如的筆調中發揮到極致，簡潔、優美的文體，質樸的語言與心理分析手法的開創合成了一首田園風光似的和諧曲調——他讓人物的主觀感情通過動作過程，在客觀世界的環境中流露出來。（霍冬克，2005：18--20）

### 2.2 關於《小城畸人》

《小城畸人》是舍伍德·安德森的成功代

表作。在這部小說集中，他用極富同情的筆調精緻地刻畫了他虛構的一個美國小鎮上的各種人物，語言鮮明輕快，流暢自然，人物對話極富性格特徵；故事情節的安排也頗具匠心，不留痕跡。他大膽地描寫了那些反抗清教徒的壓迫、表面上平靜的年輕一代的毀滅性激情。安德森認為在社會的轉換過程中，作為社會主體的人遭受著工業主義這個怪物的扭曲，完全喪失了按自己的本意去做人的可能，人與人之間難以相互瞭解，即使是最親密的人之間似乎也喪失了溝通能力。這些小鎮上的畸形的怪人在精神和肉體上都被情感和性的挫折扭曲了。他們的下場不是遭人誤解，就是孤獨地死去。他們各有所求，又不明白自己求的是什麼；他們老做夢，而夢境又很模糊；他們想說出自己的想法，又不善於表達了；他們渴望同別人交流，又把自己封閉起來。故事集中描繪了小城鎮生活的心理和氣氛，著重刻畫平凡的人和平凡的事，特別是那些不善於表達自己的小人物的迷茫，深刻而別具一格。（楊向榮；任小明，1997：44）

## 3. 文學中的隱喻

《韋氏大詞典》將隱喻定義為一種修辭格，是不同事物或概念相似性的對比或替代的現象。（王斐，2005：51）利用隱喻可將事物具體化，可更好地利用和傳達所談論的事物的特徵。

季廣茂對“隱喻”的概念進行了界定：隱喻是在“彼類事物”的暗示之下，感知、體驗、想像、理解、談論“此類事物”的心理行為、語言行為和文化行為。（轉引自王萬兵，2003：61-62）文學文本中隱喻的目的是通過審美的、藝術的語言傳遞一種思想、意識或精神的抽象性或意向性的觀念。（張雄，2005：104）

## 4. 《小城畸人》中的隱喻

《小城畸人》中的這些人共同生活在溫斯堡這一偏遠小鎮，而作者筆下的溫斯堡似乎永遠是籠罩著一層陰雲的閉塞壓抑的囚籠。畸人們無法與人正常溝通，無法與這裏正在變化著的一切融合。他們感情豐富自然，渴望與他人交流，但是卻不被人們所接納，於是內心強烈的生命之火焰被壓抑、澆

熄，在失望、寂寞和恐懼中漸漸變為一群畸人，他們因孤獨而成為畸形，又因為畸形而更加孤獨。（易平，2004：159-160）

#### 4.1 手

手是人們傳達情感的一種工具。在開篇的故事《手》中記述了一位男教師比德爾鮑姆，他就有一雙富於表達感情，但是不為人們所接受的雙手。作為一個學校的老師，他常用他的手撫摩他的學生來表達他的愛，但他的這種舉動卻被學生誤解為一種“不可言說的事情”，於是學生的家長和村民們要動用私刑吊死他。“但他身體上的某些東西，那麼小，那麼蒼白，那麼可憐，觸動了他們的心，他們便放他走了。”比德爾鮑姆驚恐萬狀，死裏逃生，逃到溫斯堡附近他姑媽的農場裏，過起了與世隔絕的生活。然而他仍然未能改變自己的命運。溫斯堡的人們關注他的那雙手因為那是作為一雙“一天能采一百四十夸脫草莓”的安靜的毫無表情的效率極高的絕對的機器，而他的作為表情達意的靈動的雙手，卻始終活躍又始終竭力隱藏在衣袋裏或者是背後。愛的感情既無處可發又不為世人所理解，只好深藏起來。藏的太深，太久，必然畸變。文章中提到的兩種不同的手代表了截然不同的兩種人生态度。比德爾鮑姆渴望與他人的接觸，期待別人的理解，但是曾經有過的痛苦的回憶使他“永遠誠惶誠恐，被種種狐疑所困擾”以至於認為“自己無論如何不是這個小城生活的一部分。”溫斯堡的人容不得他的手，容不下他的愛心，因為他們壓根兒就不需要愛。唯一能傾聽他的似乎只有年輕的記者喬治·維拉德，只有在他面前，比德爾鮑姆才能釋放片刻心中的芥蒂，稍微呼吸自由的空氣。他對喬治說“你在毀滅自己，你有孤獨和做夢的傾向，而你又怕夢境，你想和這小城裏的人一樣。你聽他們說話，還設法模仿他們。”但是他心裏的那些東西太微弱，僅僅只能維持他在自己真理的世界中保留一點希望，而這一點希望也將融為他孤獨與期待中的一部分，只要他那“神經質的富於表情的手指”還在蠢蠢欲動，就會有人“暴跳如雷地怒喝：‘不許你伸出手來碰別人！’”“手”在小說中就是一個擴大的隱喻，以手指代人物想要表達卻深深隱藏的情感，成為“畸”的表現。

#### 4.2 死亡

安德森作品中“死亡”一詞出現的頻率很高。比如《小城畸人》裏，“死亡”是有關伊莉莎白·維拉德一系列事件的題目。在他的作品中，人的死亡都極其重要，且從不同角度反映了主人公的生命歷程。

《小城畸人》的死亡主題不僅表明墳墓的意思，而且預示著喪失生命的生活中的孤獨和挫折。（何勁虹，2003：107）每個人物都似乎被恐懼所禁錮，且已死了或正在死去。這些人焦躁不安，因為他們不斷受到寂寞的壓抑，不能向其他人表白自己，每個故事裏，人物到了失望的極點或者認識到不能逃脫與世隔絕的狀態時，其反應只是揮揮手、搖搖臂而已，說話非常激動，最後只好逃跑。例如《死亡》中母親與裏菲醫生剛打開交談的局面時，一個陌生人的闖入使“她和她的朋友談話時內心裏復活過來的東西，突然死掉了。”“這婦人在渴望著死亡的心境中度過了她的最後幾個月。她沿著死亡之路行走，探索著，渴求著。……伊莉莎白死於三月裏的一天，……伊莉莎白死於星期五下午三點鐘……”死亡被灌注到他所塑造的人物裏，從不同的角度揭示美和美的本質——“被單下面的屍體是長長的，死後看來，年輕而且文雅。少年被某種奇怪的幻想迷住了，覺得屍體秀麗得不可言說。”安德森的死亡是將人生有價值的東西毀滅給人看，使人悲痛，同情，反省。

#### 4.3 性

在整部作品中，“性”是最主要且出現頻率最高的一個巨集隱喻，它作為或明或暗的線索貫穿其中，幾乎所有的故事中都涉及了這一主題——關於兩性形象及兩性關係，人的欲望等等。（馬征，2004：56）安德森受到佛洛德精神分析學理論的影響，因而大量涉及這方面的內容，希望通過人最原始、單純的欲望來揭示人的靈魂，揭示人的本質——對愛的渴望。《曾經滄海》中的愛麗斯·欣德曼就是個可憐的姑娘，她把愛藏在心中，在孤獨中苦苦等待著心上人的歸來。孤獨的寂寞日復一日不堪忍受，尤其是在漫漫長夜，對愛的渴望幾欲使她瘋狂。終於在一個寒冷的雨夜，一種野性的不顧一切的心情驅使她做出了連自己都不敢相信的舉動：赤身裸體在雨中奔跑、跳躍、叫喊、尋找著別的寂寞人。以“性”喻“畸”，因為“性”的變態是最容易與“畸形”聯繫起來的，“性”在這裏無疑是很好的

表現載體。

## 5. 結論

通過對《小城畸人》文本的分析解讀，找出其中隱喻的存在，不難看出，微隱喻和宏隱喻的使用，不論是作者刻意所為還是無意之舉，都直接而有效地推動了情節的發展和小說主題的深化與昇華，起到構建主題的作用。安德森因其文學作品頗具藝術特色，因而是美國現代文學史上貢獻卓越的一代大師。

## 參考文獻

- [1] 陳榕. 突破語言之柵——評舍伍德·安德森的《小城畸人》[J]. *四川外語學院學報*, 1999, (2): 26—29
- [2] 方志敏. 論安德森《俄亥俄州的溫斯堡鎮》的藝術創新及影響[J]. *莆田學院學報*, 2005, (4): 74—78
- [3] 何勁虹. 孤獨的社會 死亡的世界——評舍伍德·安德森《小城畸人》及其它[J]. *重慶師範大學學報*, 2003, (4): 106—109
- [4] 霍冬克. 美國現代小說的先驅——評舍伍德·安德森的短篇小說藝術風格[J]. *成都教育學院學報*, 2005, (3): 18—20
- [5] 劉樹蕙等. 典型環境與典型人物的“意識流”——舍伍德·安德森和他的《母親》評介[J]. *長安大學學報*, 2004, (4): 60—63

- [6] 馬征. 《小城畸人》“性主題”的文化闡釋[J]. *外國文學研究*, 2004, (4): 56—61
- [7] 任小明. 舍伍德·安德森及其短篇小說[J]. *四川師範學院學報*, 1997, (1): 44—47
- [8] 舍伍德·安德森. *小城畸人*[Z]. 吳岩譯. 上海: 上海譯文出版社, 1983. (注: 文中所有關於原文的引文均出於此.)
- [9] 舍伍德·安德森. *小城靈魂的守望者——安德森短篇小說選*[Z]. 楊向榮譯. 北京: 外文出版社, 2000, 序言.
- [10] 王斐. 淺談隱喻[J]. *河南廣播電視大學學報*, 2005, (3): 51—52.
- [11] 王萬兵. 試論菲茨傑拉德小說中的隱喻文學[J]. *河西學院學報*, 2003, (6): 61—64.
- [13] 易平. 機器時代的一段哀歌——論《小城畸人》中的畸人形象[J]. *西南民族大學學報*, 2004, (6): 159—161.
- [14] 張雄. 文學文本中的隱喻認識[J]. *遼寧師範大學學報*, 2005, (4): 104—107.

**作者簡介:** Liu Wanling (劉婉玲), 華中師範大學外國語學院英語系 2004 級研究生, 研究方向: 翻譯理論與實踐 (華中師範大學外國語學院英語系 2004 級研究生信箱, 中國湖北武漢, 430079)

E-mail: cherrielw1178@hotmail.com